

<u>PÖYTÄKIRJA</u>	<u>PROTOKOLL</u>
<p>Suomen maa- ja metsätalousministeriön ja Norjan ilmasto- ja ympäristöministeriön välinen pöytäkirja perustuen Suomen ja Norjan väliseen sopimukseen kalastuksesta Tenojoen vesistöissä 30. syyskuuta 2016 (Tenon kalastussopimus) artiklaan 7 ja artiklaan 6 poikkeuksista sopimuksen liitteestä 2 (Tenojoen vesistön kalastussäätö).</p> <p>Hallitusten valtuuttamat viranomaiset ovat Tenon kalastussopimuksen 6 artiklan nojalla sopineet seuraavista Tenon kalastussopimuksen liitteenä 2 olevasta Tenojoen vesistön kalastussäännöistä poikkeavista määräyksistä:</p>	<p>Protokoll mellom det norske Klima- og miljødepartementet og det finske Jord- og skogbruksdepartementet etter Avtale mellom Norge og Finland om fisket i Tanavassdraget av 30. september 2016 (Tanaavtalen) artikkel 6 og 7 om fravikelser fra avtalens Vedlegg 2 – Fiskeregler for Tanavassdraget</p> <p>De av regjeringene utpekte myndigheter har, med hjemmel i artikkel 6 i Tanaavtalen, avtalt følgende bestemmelser som fraviker fiskereglene i Tanaavtalens Vedlegg 2:</p>
<p>1. Poikkeus 4 §:stä seuraavalla uudella 2 momentilla:</p> <p>Kaikkiin ensimmäisessä momentissa mainittuihin kalastuslupaluokkiin voidaan liittää yksi tai useampia lapsilupia. Lapsilupa oikeuttaa siinä nimetyin muualla kuin Tenojoen vesistön jokilaaksoissa vakinaisesti asuvan alle 16-vuotiaan kalastamaan yhdellä vavalla tai yhdellä käsisiimalla kerrallaan. Lapsilupa ei kuulu 5 §:n ensimmäisen ja toisen momentin lupakiintiöihin.</p>	<p>1. Fravikelse fra § 4 ved følgende nytt annet ledd:</p> <p>Det er mulig å knytte ett eller flere barnekort til alle kategorier av fiskekort nevnt i første ledd. Barnekort gir et navngitt tilreisende barn under 16 år rett til å fiske med inntil én stang eller ett håndsnøre av gangen. Barnekort inngår ikke i kortkvotene etter § 5 første og annet ledd.</p>
<p>2. Poikkeus 5 §:stä seuraavalla uudella sisällöllä:</p> <p>Rantakalastuslupien enimmäismäärä kalastuskautta kohden on 12 000 kalastusvuorokautta, joka jaetaan tasan Suomen ja Norjan välillä. Kumpikin osapuoli voi tehdä tarkempia määräyksiä lupien käytöstä.</p>	<p>2. Fravik fra § 5 med følgende nytt innhold:</p> <p>Det maksimale antallet strandfiskekort per fiskesesong er 12 000 fiskedøgn, som fordeles likt mellom Finland og Norge. Begge parter har anledning til å utarbeide nærmere bestemmelser for anvendelse av fiskekortene.</p>
<p>3. Poikkeus 6 §:stä:</p> <p>1 momenttia ei sovelleta.</p> <p>2 ja 3 momentti seuraavilla muutoksilla:</p>	<p>3. Fravik fra § 6:</p> <p>Første ledd gjelder ikke.</p> <p>Andre og tredje ledd med følgende tillegg:</p>

<p>Muiden kuin lohen ja merinieriän kalastuksessa sallittuja pyyntivälineitä ovat:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) seisova verkko; 2) vapa ja viehe. Kalastus on sallittu vieheellä tai korkeintaan luokan #6 perhokalastusvälineitä käyttäen. Perukkeen pään maksimipaksuus on 0,25 mm ja koukun maksimikoko 8. Vieheessä saa olla korkeintaan yksi kolmihaarakoukku tai korkeintaan kolme yksihaaraista koukkuja; 3) katiska; 4) madekoukku jäältä kalastettaessa; 5) nuotta Inarijoen järvilaaajentumissa Matinkönkään yläpuolella. <p>Oikeus käyttää edellä 2 momentissa tarkoitettuja pyydyksiä on 4 §:n 1 kohdassa tarkoitettun yleisen paikkakuntalaisluvan haltijoilla. Muut kalastajat saavat käyttää ainoastaan vapaa ja viehettä.</p>	<p>Tillatte redskap for fiske av andre fiskearter enn laks og sjørøye er:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) settegarn 2) stang og håndsnøre. Det kan fiskes med sluk eller flue og stang inntil klasse 6, med fortomspiss inntil 0,25 mm, og den maksimale krokstørrelsen er 8. Sluken skal ha høyest én treblekrok eller opptil tre enkeltkroker. 3) teine 4) lakekrok ved fiske på isen 5) kastenot i innsjøer i Anárjohka ovenfor Matinköngäs. <p>De som har generelt fiskekort for lokale fiskere, jf. § 4 punkt 1, kan bruke redskap nevnt foran i andre ledd. Andre fiskere kan bare bruke stang og håndsnøre.</p>
<p>4. Poikkeus 8 §:stä:</p> <p>Kalastus vavalla ja vieheellä (vapakalastus) on sallittu 4 §:n 1 ja 2 kohdassa tarkoitetuilla kalastusluvilla kalastaville Tenojokilaaksossa vakinaisesti asuville henkilöille kesäkuun 1 päivästä elokuun 20 päivään. Kesä- ja heinäkuussa kalastus ei ole sallittua klo 23 (22)-08 (07) ja elokuussa kalastus ei ole sallittua klo 19 (18)-08 (07). Vuonna 2023 lohen tai merinieriän vapakalastus ei ole sallittua.</p> <p>Vapakalastus on sallittu 4 §:n 4 kohdassa tarkoitettun kalastusluvan omaaville henkilöille kesäkuun 15 päivästä heinäkuun 31 päivään.</p> <p>Lisäksi vapakalastus on sallittu elokuun 1 päivästä elokuun 20 päivään meritaimenen kalastukseen erikseen rajatuilla alueilla (liite).</p>	<p>4. § 8 skal lyde:</p> <p>For personer fast bosatt i Tanadalen, med fiskekort angitt i § 4, punkt 1 og 2, er fiske med stang og håndsnøre (<i>stangfiske</i>) tillatt fra 1. juni til 20. august. I juni og juli er fiske ikke tillatt fra 22 (23) til 07 (08) og i august er fiske ikke tillatt fra 18 (19) til 07 (08). I 2022 kan det ikke fiskes med stang etter laks eller sjørøye.</p> <p>For personer med fiskekort angitt i § 4, punkt 4 er stangfiske tillatt fra 15. juni til 31. juli.</p> <p>I tillegg er det tillatt å fiske sjørøret med stang fra 1. august til 20. august i særskilt angitte soner (liste over soner vedlagt).</p>

<p>5. Poikkeus 9 §:stä: Kalastuslupa on henkilökohtainen.</p> <p>Rantakalastuslupa muiden lajien kuin lohen ja merinieriän kalastukseen oikeuttaa käyttämään yhtä vapaa. Lupa on voimassa erikseen nimetyllä kalastusvyöhykkeellä siinä valtiossa, josta lupa on ostettu. Lupa on voimassa kalastusvuorokauden, joka alkaa kello 08 (07) ja päättyy kello 23 (22).</p>	<p>5. § 9 skal lyde: Fiskekort er personlig.</p> <p>Strandfiskekort gir rett til å bruke én stang. Strandfiskekort for fiske etter andre arter enn laks og sjørøye gjelder i en nærmere angitt fiskesone i den staten hvor strandfiskekortet er kjøpt. Fiskekortet gjelder i ett fiskedøgn som begynner kl. 07 (08) og slutter klokken 22 (23).</p>
<p>6. Poikkeus 10 §:stä: Rantakalastuslupa oikeuttaa kalastamaan perholla ilman kohoa tai heittopainoa. Alle 16-vuotiaalle lunastettu rantakalastuslupa oikeuttaa kalastamaan perholla ja koholla.</p>	<p>6. § 10 skal lyde: Personer med strandfiskekort kan fiske med flue uten dupp eller søkke. Barn opp til 16 år med strandfiskekort kan fiske med flue og dupp.</p>
<p>7. Poikkeus 11 §:n 2 momentista: 4 §:n 4 kohdassa tarkoitettu vapakalastuslupa oikeuttaa kalastamaan yhdellä vavalla korkeintaan luokan #6 perhokalastusvälineitä käyttäen. Perukkeen pään maksimipaksuus on 0,25 mm ja koukun maksimikoko 8. Putkiperhojen käyttö ei ole sallittu, eikä perhoihin (tai perukkeeseen) saa laittaa painotusta. Perhosiiman on oltava kelluva ja käytössä saa olla yksi 1-haarainen koukku. Ainoastaan haavin käyttäminen on sallittu apuvälineenä pyydykseen tarttuneen kalan nostamiseksi rannalle.</p>	<p>7. Fravik fra § 11 annet ledd: Stangfiskekort nevnt i § 4 punkt 4 gir rett til å fiske med én stang og bruke fluefiskeutstyr inntil klasse #6. Den maksimale tykkelse på fortomspissen er 0,25 mm og den maksimale krokstørrelsen er 8. Bruk av rørfluer er ikke tillatt, og fluene (eller fortommen) skal ikke være vektet. Det skal brukes flytende fluefiskesnøre og maksimalt én enkel krok. Det er bare tillatt å bruke håv som hjelpemiddel for å løfte en fisk som har satt seg fast i redskap, opp på land.</p>
<p>8. Poikkeus 12 §:n 4 kohdasta: Vapakalastus on kielletty rannalta jokisuilla seuraavissa joissa: Buolbmátjohka/Pulmankijoki, Lákšjohka/Laksjoki, Veahčajohka/Vetsijoki, Ohcejohka/Utsjoki, Goahppelašjohka/Kuoppilasjoki, Leavvajohka/Levajoki, Baišjohka/Baisjoki, Váljohka/Valjoki, lähimmistä sivujoen rannoista 50 metriä ylävirtaan ja 100 metriä alavirtaan ulottuvalla alueella syväväylään asti. Kalastus on muilla sivujokisuilla kielletty seuraavilla alueilla:</p>	<p>8. § 12 punkt 4 skal lyde: Stangfiske er forbudt fra strand utenfor elvemunningen til elvene Boulbmatjohka/Pulmankijoki, Láksjohka, Veahčajohka/Vetsijoki, Ohcejohka/Utsjoki,Goahppelajohka/Kuoppilasjoki, Leavvajohka, Baišjohka, Váljohka, i et område som strekker seg 50 m oppstrøms og 100 m nedstrøms fra sideelvas nærmeste elvebredder og ut til djupålen. For øvrige sideelvmunninger er fisket forbudt i følgende områder: Njiljohka (FIN): et område som strekker seg fra 50 m oppstrøms til 200 m nedstrøms fra sideelvas nærmeste elvebredder og ut til djupålen;</p>

Nilijoki (FIN); alue, joka ulottuu joen edustalta 50 metriä ylävirtaan ja 200 metriä alavirtaan lähimmistä sivujoen rannoista syväväylään asti.

Akujoki (FIN); alue, joka ulottuu joen edustalta 50 metriä ylävirtaan ja 200 metriä alavirtaan lähimmistä sivujoen rannoista jokiuoman poikki syväväylään asti.

Kárásjohka (NOR) (Inarijoen ja Kárásjohkan yhtymäkohta): molemmissa joissa alue, joka ulottuu joen edustalta 50 metriä ylävirtaan ja 200 metriä alavirtaan Tenojokea jokiuoman poikki.

Karigasjoki (FIN); alue, joka ulottuu joen edustalta 50 metriä ylävirtaan ja 100 metriä alavirtaan lähimmistä sivujoen rannoista pääuoman poikki.

Iškorasjohka (NOR); alue, joka ulottuu joen edustalta 50 metriä ylävirtaan ja 50 metriä alavirtaan lähimmistä sivujoen rannoista pääuoman poikki.

Goššjohka (NOR); alue, joka ulottuu joen edustalta 50 metriä ylävirtaan ja 100 metriä alavirtaan lähimmistä sivujoen rannoista pääuoman poikki.

Anárjohka (NOR) (Anárjohkan/Inarijoen ja Skiehččanjohka/Kietsimäjoen yhtymäkohta); alue, joka ulottuu 50 metriä ylävirtaan ja 100 metriä alavirtaan lähimmistä sivujoen rannoista jokiuoman poikki.

Lisäksi vapakalastus ei ole sallittua seuraavilla alueilla

- 1) Alaköngäs – Bildam
- 2) Borsejohka – Levajoen suu (Leavvajoht jálbmi)

Edellä mainittujen rauhoitusalueiden lisäksi kunkin valtion toimivaltainen viranomainen voi asettaa ylimääräisen rauhoitusalueen

Áhkojohka (FIN): et område som strekker seg fra 50 m oppstrøms til 200 m nedstrøms fra sideelvas nærmeste elvebredder og ut til djupålen;

Kárásjohka (NOR) (samløpet mellom Anárjohka og Kárásjohka): et område som strekker seg 50 m oppstrøms i begge disse elvene, og 200 m nedstrøms i Tanaelva og på tvers av elveløpet;

Gáregasjohka (FIN): et område som strekker seg fra 50 m oppstrøms til 100 m nedstrøms fra sideelvas nærmeste elvebredder og på tvers av hovedelva;

Iškorasjohka (NOR): et område som strekker seg fra 50 m oppstrøms til 50 m nedstrøms fra sideelvas nærmeste elvebredder og på tvers av hovedelva;

Goššjohka (NOR): et område som strekker seg fra 50 m oppstrøms til 100 m nedstrøms fra sideelvas nærmeste elvebredder og på tvers av hovedelva;

Anárjohka (NOR) der Anárjohka munner ut i Skiehččanjohka: et område som strekker seg fra 50 m oppstrøms til 100 m nedstrøms fra sideelvas nærmeste elvebredder og på tvers av elveløpet.

Stangfisket er også forbudt i følgende områder:

- 1) Nedre Storfossen - Bildam
- 2) Borsejohka – Leavvajoht jálbmi

I tillegg til de soner som er nevnt i denne bestemmelsen, kan ansvarlig myndighet i hver stat også innføre en fredningssone på strekningen Galbajohka – Veahččajohtjálbmi fra egen strand og ut til djupålen.

<p>Galbajoen ja Vetsijoen (Veahččajohtjálbmi) väliselle alueelle. Rauhoitusalue on tällöin kyseisen valtion rannasta syväväylään asti.</p>	
<p>9. Poikkeus 17 §:stä: Muiden kalalajien kuin lohen tai merinieriän verkkokalastus on sallittu jäiden lähdöstä kesäkuun 20 päivään. Kalastus Inarinjoella ja Kietsimäjoella on sallittu jäiden lähdöstä elokuun 20 päivään. Kalastus Levajoelta Raidenjargaan (Inarinjoen ja Karasjoen yhtymäkohtaan) on sallittu myös elokuun 1 päivästä elokuun 20 päivään.</p>	<p>9. Fravik fra § 17: Garnfisket etter andre arter enn laks og sjørøye er tillatt fra isgangen til og med 20. juni. I Anarjohka og Skiehččanjohka er fisket tillatt fra isgangen til 20. august. Fra Leavvajohka til Ráidenjarga er fisket tillatt også fra 1. august til 20. august.</p>
<p>10. Poikkeus 21 §:n 2 momentista seuraavalla lisäyksellä: Kierrettyä nailonia käytettäessä tulee yksittäisten langan säikeiden olla 8 denieriä tai sitä ohuempia.</p>	<p>10. Fravik fra § 21 annet ledd ved følgende tillegg: Ved bruk av spunnet nylon skal tråd ha enkeltfilamenter som er 8 denier eller tynnere.</p>
<p>11. Poikkeus 22 §:n 2 momentista seuraavalla lisäyksellä: Kun kalaa pyydykseen ohjaavissa rakenteissa käytetään havasta, tulee hapaan solmuvälin olla vähintään 58 mm ja materiaalina saa olla vain kierretty nylon (langan säikeiden tulee olla 8 denieriä tai sitä ohuempia), jossa langan vahvuus on vähintään 1,1 mm (210/8x3 norjalaista lankaa nro 8).</p>	<p>11. Fravikelse fra § 22 annet ledd ved følgende tillegg: Når det brukes garn i slike ledeanordninger, skal maskevidden være minst 58 mm, og det er kun tillatt å benytte tråd av spunnen nylon (tråd med enkeltfilamenter som er 8 denier eller tynnere) som er minst 1,1 mm tykk (210/8x3, norsk tråd nr. 8).</p>
<p>12. Poikkeus 25 §:stä: Muun kalan kuin lohen ja merinieriän kalastuksessa käytettävä seisova verkko saa olla enintään 3 metriä korkea pohjaverkko, joka koostuu yksiliinaisesta hapaasta ilman pussia (riimua) ja joka on valmistettu yksisäikeisestä nailonlangasta (monofiililanka), jonka vahvuus saa olla enintään 0,20 millimetriä. Verkon korkeus ei saa olla suurempi kuin veden syvyys kalastuspaikalla. Seisovalla verkolla kalastettaessa ei saa käyttää keinotekoista virransuojusta tai johdeverkkoa.</p>	<p>12. § 25 skal lyde: Settegarn til fangst av andre fiskearter enn laks og sjørøye kan være et inntil 3 meter dypt bunn garn som består av garn med én line, uten pose, laget av monofilamenttråd som er inntil 0,20 mm tykkelse. Dybden på garnet skal ikke overstige vanddybden ved fiskeplassen. Ved fiske med settegarn er det ikke lov å buke kunstig strømbryter eller ledestengsel. Maskevidden i settegarn og kastenot skal være minst 29 mm og høyst 40 mm, målt fra knutes midtpunkt til knutes midtpunkt, når redskapet er vått. Det er bare tråd av hamp, bomull,</p>

<p>Seisovan verkon ja nuotan solmuvälin on oltava vähintään 29 millimetriä ja enintään 40 millimetriä solmun keskipisteestä seuraavan solmun keskipisteeseen määrässä pyydyksessä mitattuna. Nuotassa saa käyttää ainoastaan hampusta, puuvillasta, nailonsidoslangasta tai kierretystä nailonista tehtyä lankaa.</p> <p>Nuottaa ei saa käyttää 200 metriä lähempänä joen niskaa, suuta, koskea tai nivaa.</p>	<p>nylonbindetråd eller spunnet nylon som er lov å bruke i kastenoten.</p> <p>Kastenot må ikke brukes nærmere enn 200 meter fra elvers utløpsos, innløpsos, foss eller stryk.</p>
<p>13. Poikkeus 27 §:n 2 momentista: 27 §:n 2 momenttia ei sovelleta.</p>	<p>13. Fravikelse fra § 27 annet ledd: Paragraf 27 annet ledd oppheves.</p>
<p>14. Poikkeus 30 §:n 4 momentista: Yleisen paikkakuntalaisluvan ja paikkakuntalaisen vapakalastusluvan haltijan tulee tehdä kalastuskauden saalisilmoitus ennen 1. syyskuuta. Edellä mainittujen luvan haltijoiden on lisäksi annettava sähköinen saalisilmoitus tai paperimuotoinen saalispäiväkirja viikkoa 27 edeltäneestä kalastuksesta viikon 27 maanantaihin mennessä.</p>	<p>14. Fravikelse fra § 30 fjerde ledd: Fiskere med stangfiskekort for lokale fiskere og generelt fiskekort for lokale fiskere skal levere fangstopp-gave innen 1. september. Disse fiskerne skal i tillegg levere elektronisk fangstrapport eller rapport på papir innen mandag i uke 27 for fiske utført før uke 27.</p>
<p>15. Poikkeus 30 §:stä seuraavalla lisäyksellä: Kalastusluvan haltija, jonka lupaan on liitetty yksi tai useampia lapsilupia, on velvollinen raportoimaan lasten saaliin 30 §:n mukaisesti.</p>	<p>15. Fravikelse fra § 30 ved følgende tillegg: Innehaver av fiskekort som har ett eller flere barnekort knyttet til seg, er pliktig til å rapportere barns fangst i henhold til § 30.</p>
<p>16. Poikkeus 31 §:stä seuraavalla uudella 2 momentilla: Osapuolten toimivaltaiset viranomaiset voivat antaa tarkempia säännöksiä kohdistetusta kyttyrälohen kalastuksesta.</p>	<p>16. Fravikelse fra § 31 med følgende nytt annet ledd: Partenes ansvarlige myndigheter kan gi nærmere regler for målrettet fiske etter pukkellaks.</p>
<p>17. Poikkeus 38 §:n 1 momentin ensimmäisestä kohdasta: Toimivaltainen viranomainen voi yksittäistapauksessa tieteellistä tutkimusta, käytännön kokeita tai kalanviljelytoimenpiteitä varten myöntää</p>	<p>16. Fravikelse fra § 38 første ledd første punktum: Ansvarlig myndighet kan i enkelttilfeller dispensere fra bestemmelsene i fiskereglene når formålet er å fange fisk til vitenskapelig undersøkelse, praktiske forsøk eller fiskekulturtiltak.</p>

<p>luvan poiketa kalastussäännön määräyksistä kalojen pyyntiin.</p> <p>Näitä poikkeuksia, jotka on hyväksytty Tenon kalastussopimuksen 6 artiklan nojalla ja jotka on kirjattu tässä pöytäkirjassa sopimuksen 7 artiklan mukaisesti, sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2023, ellei toisin mainita, ja ne sisällytetään kummankin sopimuspuolen kansalliseen lainsäädäntöön siten että kansalliset määräykset voivat tulla voimaan viimeistään 1. huhtikuuta 2023.</p> <p>Allekirjoitettu kahtena kappaleena norjaksi ja suomeksi, jossa molemmat kieliversiot ovat samanarvoisia.</p> <p>Helsinki/Oslo xx/xx/2023</p>	<p>Disse fravikelsene, som er vedtatt med hjemmel i Tanaavtalen artikkel 6 og nedfelt i denne særskilte protokollen i henhold til avtalens artikkel 7, skal gjelde til og med 31. desember 2023, dersom ikke annet er nevnt, og skal inntas i hver parts nasjonale rett slik at de nasjonale reguleringene kan tre i kraft senest 1. april 2023.</p> <p>Undertegnet i to eksemplarer på norsk og finsk, der begge språk er likeverdige</p> <p>Helsinki/Oslo xx/xx/2023</p>
--	--

For Jord- og skogbruksdepartementet
Departementsråd

Tuula Packalen

For Klima- og miljødepartementet
Departementsråd

Tom Rådahl